



## CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Aimee Mullins	...	Terry Ives
John Reynolds	...	Officer Callahan
Mark Steger	...	The Monster
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Glennellen Anderson	...	Nicole
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Adam Boyer	...	Hunting Store Owner
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Linda Kang	...	Female Clerk
Kevin Patrick Murphy	...	Grocery Store Manager
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chase Stokes	...	Reed
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Peyton Wich	...	Troy





























00:14:59,940 --> 00:15:02,651  
Hoy es un día muy especial.

165  
00:15:04,194 --> 00:15:05,446  
¿Sabes por qué?

166  
00:15:08,407 --> 00:15:11,201  
Porque hoy haremos historia.

167  
00:15:12,244 --> 00:15:15,289  
Hoy haremos contacto.

168  
00:16:07,299 --> 00:16:09,051  
Toma.

169  
00:16:12,012 --> 00:16:14,515  
Bien. Traga el panqueque.

170  
00:16:15,432 --> 00:16:18,227  
¿Dónde está Nancy? Pensé que ya bajaba.

171  
00:16:18,310 --> 00:16:19,937  
Así es.

172  
00:16:20,020 --> 00:16:23,065  
Así era. No sé.

173  
00:16:23,148 --> 00:16:25,526  
Nancy, ¿por qué tardas tanto?

174  
00:16:25,609 --> 00:16:26,902  
¿Nancy?

175  
00:16:28,278 --> 00:16:29,989  
Nancy, vamos.

176  
00:16:42,626 --> 00:16:44,169  
Nan...

177  
00:17:09,737 --> 00:17:11,155  
¿Qué quieren?



178

00:17:16,160 --> 00:17:18,287  
Yo pegué primero, así que...

179

00:17:33,385 --> 00:17:35,387  
De acuerdo. Te daré la mano.

180

00:17:35,971 --> 00:17:39,433  
Con una condición. Nos olvidamos  
de la rara y vamos directo al portal.

181

00:17:39,516 --> 00:17:40,934  
- Entonces no hay trato.  
- ¡Bien!

182

00:17:41,018 --> 00:17:42,728  
- ¡Bien!  
- ¡No, bien, no!

183

00:17:42,811 --> 00:17:44,104  
Chicos, ¿en serio?

184

00:17:45,022 --> 00:17:47,441  
¿Recuerdan lo del Paso de Piedrasangre?

185

00:17:51,612 --> 00:17:54,364  
No coincidimos  
en qué sendero tomar, nos dividimos,

186

00:17:54,448 --> 00:17:56,366  
y los trolls nos liquidaron uno por uno.

187

00:17:56,450 --> 00:17:59,411  
Y todo se fue al diablo. ¡Nos eliminaron!

188

00:17:59,995 --> 00:18:02,122  
¡Nos mantenemos unidos, pase lo que pase!

189

00:18:02,206 --> 00:18:07,127  
Sí, de acuerdo. Pero este es el grupo,  
los que estamos aquí.

190

00:18:07,211 --> 00:18:11,131  
- Ce también es parte.  
- No. ¡Ni un poco!

191

00:18:11,215 --> 00:18:13,467  
Nunca será parte.  
¡Es mentirosa, traidora...!

192

00:18:13,550 --> 00:18:15,344  
¡Trataba de protegernos!

193

00:18:15,427 --> 00:18:16,970  
No quiso lastimarte. ¡Fue un accidente!

194

00:18:17,054 --> 00:18:18,263  
¿Un accidente?

195

00:18:18,347 --> 00:18:20,307  
Está bien, como sea,

196

00:18:20,390 --> 00:18:22,434  
- reconócelo, fue sensacional.  
- ¿Sensacional?

197

00:18:22,518 --> 00:18:26,230  
- ¡Te lanzó por el aire con la mente!  
- ¡Pudo haberme matado!

198

00:18:26,313 --> 00:18:29,108  
Justamente por eso la necesitamos.  
¡Es un arma!

199

00:18:29,191 --> 00:18:31,360  
¿Vas a enfrentar  
al Demogorgon con la resortera?

200

00:18:31,443 --> 00:18:33,737  
Es como si R2-D2 luchara con Darth Vader.

201

00:18:33,821 --> 00:18:35,697  
Si morimos, no podremos ayudar a Will.

202

00:18:36,657 --> 00:18:39,868  
Si ustedes quieren perder el tiempo  
buscando a una traidora, adelante.

203

00:18:39,952 --> 00:18:43,247  
Yo no perderé  
un minuto más por ella. ¡Ni loco!

204

00:18:44,706 --> 00:18:47,709  
Voy al portal. Voy a buscar a Will.

205

00:19:23,453 --> 00:19:24,496  
Tranquila, Once.

206

00:19:24,580 --> 00:19:28,041  
No tengas miedo. Ellos son todos amigos.

207

00:19:29,501 --> 00:19:31,211  
Solo vienen a observar.

208

00:19:33,297 --> 00:19:35,090  
No dejes que te distraigan.

209

00:19:35,174 --> 00:19:37,718  
Concéntrate, como antes.

210

00:19:38,802 --> 00:19:40,387  
Sí, papá.

211

00:19:45,767 --> 00:19:48,854  
Recuerda. Sea lo que sea,  
no puede hacerte daño.

212

00:19:48,937 --> 00:19:52,524  
Desde aquí, no.  
Así que no tienes nada que temer.

213

00:19:54,318 --> 00:19:55,736  
Te está buscando

214

00:19:56,653 --> 00:19:58,113

porque te quiere.

215

00:20:00,449 --> 00:20:01,658  
Te está llamando,

216

00:20:02,576 --> 00:20:04,494  
así que esta vez no te alejes de él.

217

00:20:05,412 --> 00:20:06,914  
Quiero que lo encuentres.

218

00:20:07,831 --> 00:20:09,082  
¿Entiendes?

219

00:20:10,000 --> 00:20:11,084  
Sí.

220

00:20:45,744 --> 00:20:46,745  
¿Te perdiste?

221

00:20:50,332 --> 00:20:51,541  
¿Está aquí tu mamá?

222

00:20:54,002 --> 00:20:55,212  
¿Tu papá?

223

00:20:57,631 --> 00:20:59,174  
Zopenco.

224

00:21:07,140 --> 00:21:08,725  
WAFFLES ESTILO CASEROS

225

00:21:10,852 --> 00:21:13,313  
¿Qué hacemos?

226

00:21:15,190 --> 00:21:16,775  
Llama a la policía.

227

00:21:19,861 --> 00:21:23,824  
Disculpa. ¡Jovencita!  
¡Sabes que debes pagar eso!

228  
00:21:23,907 --> 00:21:25,617  
¡Detente ahí...!

229  
00:21:25,701 --> 00:21:27,119  
Por favor.

230  
00:21:27,202 --> 00:21:29,288  
¡Debes pagar eso!

231  
00:21:29,371 --> 00:21:31,957  
¡Detente ahí! ¡Ladrona!

232  
00:21:58,442 --> 00:21:59,484  
¿Qué se les ofrece?

233  
00:21:59,568 --> 00:22:01,611  
Buscamos a Terry Ives. ¿Vive aquí?

234  
00:22:01,695 --> 00:22:04,656  
- ¿Quiénes son?  
- Yo soy el jefe de policía de Hawkins.

235  
00:22:08,535 --> 00:22:11,371  
¿Y quieren hablar con mi hermana?

236  
00:22:11,455 --> 00:22:14,291  
Si su hermana es Terry Ives,  
sí, queremos hablar con ella.

237  
00:22:16,668 --> 00:22:20,172  
Pueden pasar, pero si esperan  
que Terry les diga algo,

238  
00:22:20,255 --> 00:22:22,424  
llegan cinco años tarde.

239  
00:22:24,926 --> 00:22:26,803  
Terry, tienes visitas.

240  
00:22:27,971 --> 00:22:31,433

Hola. Mi nombre es Joyce Byers.

241

00:22:31,516 --> 00:22:34,644  
Él es Hopper. Venimos de Hawkins.

242

00:22:35,479 --> 00:22:38,023  
Mi hijo...

243

00:22:38,106 --> 00:22:41,360  
Él desapareció hace casi una semana,

244

00:22:41,443 --> 00:22:44,613  
y quisiéramos hablar con usted

245

00:22:44,696 --> 00:22:46,323  
sobre su hija Jane.

246

00:22:46,406 --> 00:22:50,410  
Si hay cualquier cosa que pueda  
decirnos sobre su secuestro...

247

00:22:51,370 --> 00:22:53,205  
¿Qué relación tenía usted  
con el Dr. Brenner?

248

00:22:54,206 --> 00:22:55,499  
¿Siguen en contacto?

249

00:22:58,126 --> 00:23:00,212  
Este es él.

250

00:23:00,295 --> 00:23:02,756  
Will.

251

00:23:02,839 --> 00:23:05,592  
Quizá lo haya visto en las noticias.

252

00:23:05,675 --> 00:23:07,928  
¿Qué le sucede?

253

00:23:08,011 --> 00:23:10,722

Se los dije. Pierden el tiempo.

254

00:23:28,782 --> 00:23:29,991  
LUZ Y ELECTRICIDAD

255

00:23:47,050 --> 00:23:48,927  
Es raro andar sin Lucas.

256

00:23:49,010 --> 00:23:51,888  
- Debió haberme dado la mano.  
- Está celoso.

257

00:23:52,514 --> 00:23:53,932  
¿De qué hablas?

258

00:23:55,058 --> 00:23:58,562  
A veces me exaspera  
que seas tan distraído.

259

00:24:00,439 --> 00:24:02,441  
Él es tu mejor amigo.

260

00:24:02,524 --> 00:24:06,528  
- Sí. Es decir, no sé.  
- Descuida. Lo comprendo.

261

00:24:06,611 --> 00:24:08,864  
Yo me mudé aquí en cuarto grado.

262

00:24:08,947 --> 00:24:11,533  
Él tuvo la ventaja de vivir  
al lado tuyo. Eso no importa.

263

00:24:11,616 --> 00:24:14,286  
Lo que importa es que es tu mejor amigo.

264

00:24:14,369 --> 00:24:16,705  
Luego aparece esa chica  
y empieza a vivir en tu sótano.

265

00:24:16,788 --> 00:24:18,665  
Y tú solo le prestas atención a ella.

266

00:24:18,748 --> 00:24:21,251

- Eso no es verdad.
- Sí. Y lo sabes.

267

00:24:21,334 --> 00:24:23,920

Y él lo sabe. Pero nadie nunca dice nada,

268

00:24:24,004 --> 00:24:26,465

hasta que empiezan a pegarse y gritarse

269

00:24:26,548 --> 00:24:29,009

como gnomos con nivel  
de inteligencia cero.

270

00:24:29,092 --> 00:24:31,761

- Ahora todo es raro.
- Él no es mi mejor amigo.

271

00:24:31,845 --> 00:24:35,515

- Sí, claro.
- Lo es, pero tú también.

272

00:24:35,599 --> 00:24:38,018

- Y Will.
- No puedes tener más de un mejor amigo.

273

00:24:38,101 --> 00:24:39,811

- ¿Quién lo dice?
- La lógica.

274

00:24:39,895 --> 00:24:43,482

Tu lógica miente, porque tú  
también eres mi mejor amigo.

275

00:24:44,483 --> 00:24:45,609

Está bien.

276

00:24:52,532 --> 00:24:53,617

¿No crees que...?

277

00:24:54,826 --> 00:24:56,036



Sin duda.

278

00:25:09,883 --> 00:25:11,218  
¿Lista?

279

00:25:11,301 --> 00:25:14,054  
Ella participó  
en un estudio universitario.

280

00:25:14,137 --> 00:25:16,598  
- ¿MK Ultra?  
- Sí, en ese.

281

00:25:18,183 --> 00:25:20,352  
Se inició en la década del 50.

282

00:25:20,435 --> 00:25:21,853  
Cuando se involucró Terry,

283

00:25:21,937 --> 00:25:25,148  
ya estaban terminándolo,  
pero las drogas eran más fuertes.

284

00:25:25,232 --> 00:25:26,775  
La dejaron muy mal.

285

00:25:26,858 --> 00:25:29,194  
¿La CIA estaba detrás?

286

00:25:31,071 --> 00:25:34,908  
Usted y Terry se hubieran llevado bien.  
El gobierno. La autoridad.

287

00:25:34,991 --> 00:25:39,496  
Les pagaban unos cientos de dólares  
a personas como mi hermana,

288

00:25:39,579 --> 00:25:43,250  
les daban drogas, psicodélicos.  
Sobre todo, LSD.

289

00:25:43,333 --> 00:25:47,128

Luego las desnudaban  
y las metían en tanques de flotación.

290

00:25:47,212 --> 00:25:51,174  
- ¿Tanques de flotación?  
- Sí. Como bañeras gigantes,

291

00:25:51,258 --> 00:25:53,885  
llenas de agua salada  
en donde puedes flotar.

292

00:25:53,969 --> 00:26:00,517  
Así se anulan los sentidos,  
y no sientes ni ves nada.

293

00:26:00,600 --> 00:26:03,895  
Querían expandir los límites de la mente.

294

00:26:03,979 --> 00:26:05,355  
Tonterías hippies.

295

00:26:05,438 --> 00:26:08,024  
No la obligaban a hacer nada de eso.

296

00:26:08,108 --> 00:26:11,528  
Pero ella no sabía que estaba embarazada.

297

00:26:11,611 --> 00:26:13,113  
Jane.

298

00:26:16,700 --> 00:26:18,994  
¿Tiene alguna foto de ella?

299

00:26:21,788 --> 00:26:24,082  
Me parece que no entienden.

300

00:26:25,000 --> 00:26:27,377  
Terry perdió el bebé  
en el tercer trimestre.

301

00:26:32,674 --> 00:26:35,594  
Mantiene todo esto. Desde hace 12 años.

302

00:26:37,721 --> 00:26:41,683  
Terry finge que Jane existe,

303

00:26:41,766 --> 00:26:44,561  
que algún día vendrá a casa.

304

00:26:44,644 --> 00:26:49,107  
Dice que es especial.  
Que nació con "poderes".

305

00:26:50,442 --> 00:26:51,985  
¿Poderes?

306

00:26:54,946 --> 00:26:56,740  
¿Leyeron algo de Stephen King?

307

00:27:01,953 --> 00:27:04,372  
Parecen asustados.

308

00:27:05,373 --> 00:27:07,208  
Es pura fantasía.

309

00:27:08,585 --> 00:27:10,128  
¿Qué clase de poderes?

310

00:27:10,211 --> 00:27:13,006  
Telepatía, telequinesis...

311

00:27:14,716 --> 00:27:16,801  
Eso que se hace con la mente.

312

00:27:17,761 --> 00:27:20,847  
Por eso el gobierno malo le robó a Jane.

313

00:27:20,930 --> 00:27:22,390  
¡Papá!

314

00:27:22,474 --> 00:27:25,477  
Su bebé es un arma  
que lucha contra los comunistas.

315

00:27:25,560 --> 00:27:29,731  
Todos los médicos dicen  
que es un mecanismo de defensa.

316

00:27:29,814 --> 00:27:31,524  
Para lidiar con la culpa.

317

00:27:31,608 --> 00:27:34,569  
¿Hay alguna posibilidad  
de que esté diciendo la verdad?

318

00:27:35,695 --> 00:27:37,947  
Sobre el nacimiento de la niña.

319

00:27:38,031 --> 00:27:40,825  
No hay certificado de nacimiento,  
nada del hospital.

320

00:27:40,909 --> 00:27:43,995  
Los médicos y las enfermeras  
confirman que lo perdió.

321

00:27:44,079 --> 00:27:47,248  
Sí, pero quizá lo taparon con mentiras.  
¿Cierto?

322

00:27:47,957 --> 00:27:51,252  
Como dije, Terry y usted  
se hubieran llevado bien.

323

00:28:13,274 --> 00:28:14,859  
Cielos.

324

00:28:23,284 --> 00:28:28,248  
LIQUIDACIÓN DE OTOÑO  
REZAGOS MILITARES - 30% DE DESCUENTO

325

00:29:01,489 --> 00:29:03,366  
LÍQUIDO COMBUSTIBLE

326

00:29:05,034 --> 00:29:08,121

Y quiero cuatro cajas de municiones .38.

327

00:29:15,545 --> 00:29:18,089  
¿Para qué es todo esto, chicos?

328

00:29:22,343 --> 00:29:23,678  
Para cazar monstruos.

329

00:29:28,433 --> 00:29:29,684  
¿Para "cazar monstruos"?

330

00:29:32,562 --> 00:29:34,063  
La semana pasada

331

00:29:34,689 --> 00:29:37,984  
fui a comprar una camiseta  
que le gustara a Steve.

332

00:29:38,067 --> 00:29:39,903  
Nos llevó todo el fin de semana  
a Barb y a mí.

333

00:29:39,986 --> 00:29:43,865  
Parecía un tema  
de vida o muerte. Y ahora...

334

00:29:43,948 --> 00:29:46,493  
Sales a comprar trampas  
para osos con Jonathan Byers.

335

00:29:47,410 --> 00:29:48,536  
Sí.

336

00:29:49,746 --> 00:29:51,039  
¿Qué es más raro?

337

00:29:51,956 --> 00:29:53,374  
¿La trampa para osos o yo?

338

00:29:54,292 --> 00:29:56,711  
Tú. Sin ninguna duda, tú.

339  
00:29:58,880 --> 00:29:59,964  
¡Hola, Nance!

340  
00:30:00,840 --> 00:30:02,509  
Me muero por ver tu película.

341  
00:30:03,635 --> 00:30:05,011  
¿Qué diablos quiso decir?

342  
00:30:06,471 --> 00:30:07,806  
No sé.

343  
00:30:11,434 --> 00:30:12,560  
¿Qué?

344  
00:30:16,856 --> 00:30:18,441  
¿Adónde vas?

345  
00:30:21,402 --> 00:30:22,779  
Nancy, ¡espera!

346  
00:30:26,491 --> 00:30:27,659  
¡Nancy!

347  
00:30:34,791 --> 00:30:35,834  
- Increíble.  
- ¡Chicos!

348  
00:30:35,917 --> 00:30:36,918  
LA CLAVE DEL ÉXITO

349  
00:30:37,001 --> 00:30:38,169  
PROTAGONIZADA POR  
NANCY WHEELER "LA PROSTITUTA"

350  
00:30:38,253 --> 00:30:39,629  
Cielos.

351  
00:30:49,305 --> 00:30:52,016  
- ¡Espera!  
- Tommy, escribes como un niño de tres.

352

00:30:52,100 --> 00:30:54,060  
- ¡Cállate!  
- Creí que no sabías escribir.

353

00:31:01,860 --> 00:31:03,111  
¡Hola, princesa!

354

00:31:04,696 --> 00:31:05,780  
Parece molesta.

355

00:31:08,241 --> 00:31:10,743  
- ¡Maldita sea!  
- ¿Cuál es tu problema?

356

00:31:10,827 --> 00:31:13,746  
¿Cuál es tu problema? Me preocupé por ti.

357

00:31:13,830 --> 00:31:15,915  
No puedo creer que me preocupara por ti.

358

00:31:15,999 --> 00:31:19,252  
- ¿De qué hablas?  
- En tu lugar, yo no mentiría.

359

00:31:19,335 --> 00:31:22,505  
No querrás que te digan "mentirosa",  
además de "prostituta".

360

00:31:22,589 --> 00:31:23,715  
Hablando de Roma.

361

00:31:23,798 --> 00:31:25,008  
BYERS ES UN PERVERTIDO

362

00:31:25,091 --> 00:31:26,134  
Hola.

363

00:31:27,802 --> 00:31:28,970  
¿Fuiste anoche a mi casa?

364

00:31:30,597 --> 00:31:32,557  
¿No merece un premio?

365

00:31:32,640 --> 00:31:35,393  
No sé qué piensas que viste,  
pero no fue así.

366

00:31:35,476 --> 00:31:38,855  
¿Lo invitaste a tu cuarto  
para estudiar juntos?

367

00:31:38,938 --> 00:31:41,524  
¿O para hacer otra sesión  
de fotografías pervertidas?

368

00:31:41,608 --> 00:31:44,819  
- Solo estábamos...  
- ¿Qué? Termina la oración.

369

00:31:46,946 --> 00:31:49,782  
Termina la oración.

370

00:31:56,664 --> 00:31:58,291  
Vete al diablo, Nancy.

371

00:31:59,042 --> 00:32:00,501  
Nancy, vámonos y ya.

372

00:32:00,585 --> 00:32:03,087  
Byers, me sorprendiste.  
Siempre pensé que eras marica,

373

00:32:03,171 --> 00:32:05,840  
pero veo que solo eres  
un fracasado como tu papá.

374

00:32:05,924 --> 00:32:08,593  
Sí. Esa casa está llena de fracasados.

375

00:32:08,676 --> 00:32:11,471  
Es de esperar.  
En tu familia son todos fracasados.



376

00:32:11,554 --> 00:32:12,722  
- Jonathan, vamos.  
- Tu mamá...

377

00:32:12,805 --> 00:32:14,641  
Lo de tu hermano era de esperar.

378

00:32:14,724 --> 00:32:16,851  
- ¡Cállate, Steve!  
- Lamento decírtelo,

379

00:32:16,935 --> 00:32:18,811  
pero los Byers son  
una desgracia para toda la...

380

00:32:23,232 --> 00:32:24,359  
¡Steve!

381

00:32:28,613 --> 00:32:30,531  
¡Basta! ¡Steve! ¡Termínenla, chicos!

382

00:32:30,615 --> 00:32:32,700  
- ¡Suéltalo, en serio!  
- ¡Hazlo puré!

383

00:32:32,784 --> 00:32:34,160  
¡Sepárense! ¡Basta!

384

00:32:35,912 --> 00:32:37,497  
- ¡Ve, se va a lastimar!  
- ¡Cálmate!

385

00:32:37,580 --> 00:32:40,333  
¡Lárgate de aquí!

386

00:32:44,295 --> 00:32:46,756  
Jonathan, ¡basta! ¡Vas a lastimarlo!

387

00:32:46,839 --> 00:32:48,800  
Jonathan, ¡basta!

388

00:32:48,883 --> 00:32:51,010  
- ¡La policía!  
- Chicos... Jonathan, ¡déjalo!

389  
00:32:51,094 --> 00:32:53,262  
- ¡Basta!  
- ¡La policía! ¡Vamos!

390  
00:32:53,346 --> 00:32:55,264  
- ¡Basta! ¡Vamos!  
- ¡La policía!

391  
00:32:55,348 --> 00:32:57,517  
- ¡Ya basta!  
- ¡Vete, Carol!

392  
00:32:57,600 --> 00:32:59,060  
¡Basta!

393  
00:32:59,143 --> 00:33:00,770  
¡Suficiente! ¡Ya tuvo suficiente!

394  
00:33:00,853 --> 00:33:02,689  
- ¡Chicos! ¡Bien!  
- ¡Basta!

395  
00:33:04,107 --> 00:33:05,692  
¡Mi nariz!

396  
00:33:05,775 --> 00:33:07,568  
¡Tranquilízalo!

397  
00:33:07,652 --> 00:33:09,320  
Steve, vámonos.

398  
00:33:09,404 --> 00:33:10,989  
¡Vámonos!

399  
00:33:11,072 --> 00:33:14,200  
¡Vengan para acá!

400  
00:33:14,283 --> 00:33:15,868

- ¡Suélteme!  
- ¡Ya tengo a este!

401

00:33:15,952 --> 00:33:18,579  
¡Regresen! ¡Regresen aquí, idiotas!

402

00:33:25,503 --> 00:33:28,339  
Buen regalo para un universitario...

403

00:33:34,303 --> 00:33:36,055  
Gracias por su tiempo. Se lo agradecemos.

404

00:33:36,139 --> 00:33:38,266  
Lamento no haber podido ayudar más.

405

00:33:41,144 --> 00:33:43,479  
- Buena suerte.  
- Gracias.

406

00:33:53,364 --> 00:33:54,907  
¿Qué?

407

00:33:55,575 --> 00:33:57,035  
Vamos a encontrarlo.

408

00:33:59,162 --> 00:34:02,248  
Sí, ¿como Terry encontró a su hija?

409

00:34:03,708 --> 00:34:05,126  
Estamos cerca.

410

00:34:05,209 --> 00:34:10,214  
¿Doce años? Lleva 12 años buscándola...

411

00:34:10,298 --> 00:34:11,966  
Y aparece en lo de Benny  
hace cinco noches.

412

00:34:12,050 --> 00:34:13,259  
Hay una oportunidad.

413

00:34:13,342 --> 00:34:15,053  
¿Sabes lo que yo daría?

414

00:34:16,095 --> 00:34:18,347  
¿Por una oportunidad?

415

00:34:18,431 --> 00:34:20,141  
¿Sabes lo que daría?

416

00:34:21,059 --> 00:34:22,560  
Jefe, ¿me escucha?

417

00:34:22,685 --> 00:34:24,854  
- ¿Jefe?  
- Sí, adelante.

418

00:34:24,979 --> 00:34:26,731  
Hubo una riña y...

419

00:34:26,814 --> 00:34:30,026  
- Cal, no tengo tiempo para eso.  
- Es Jonathan Byers.

420

00:34:30,109 --> 00:34:32,153  
No ha visto a Joyce, ¿verdad?

421

00:34:33,905 --> 00:34:37,075  
POLICÍA

422

00:34:44,665 --> 00:34:46,959  
¿Cree que saldremos pronto de aquí?

423

00:34:47,043 --> 00:34:49,170  
Tú, sí. Él, no.

424

00:34:49,253 --> 00:34:51,506  
Agredió a un oficial de policía.

425

00:34:51,589 --> 00:34:53,841  
¿Por cuánto tiempo lo retendrán?

426

00:34:53,925 --> 00:34:56,094  
Tu novio y tú tienen grandes planes, ¿no?

427  
00:34:56,177 --> 00:34:58,387  
No es mi novio.

428  
00:34:58,471 --> 00:35:00,973  
Mejor díselo a él.

429  
00:35:01,682 --> 00:35:02,725  
¿Qué?

430  
00:35:02,809 --> 00:35:05,561  
Solo el amor te pone tan loco, cariño.

431  
00:35:06,604 --> 00:35:08,481  
Y tan tremendamente estúpido.

432  
00:35:16,989 --> 00:35:18,324  
Encontré hielo.

433  
00:35:20,827 --> 00:35:21,869  
Gracias.

434  
00:35:35,633 --> 00:35:36,968  
¿Todo en orden?

435  
00:35:38,719 --> 00:35:39,846  
Sí.

436  
00:35:40,972 --> 00:35:42,557  
Todo en orden.

437  
00:35:55,653 --> 00:35:57,488  
¡Ce!

438  
00:35:59,657 --> 00:36:01,409  
¡Once!

439  
00:36:04,620 --> 00:36:06,747  
¡Ce!

440  
00:36:08,040 --> 00:36:09,625  
¡Once!

441  
00:36:13,921 --> 00:36:16,799  
- Alto. ¿Oyes eso?  
- ¿Qué?

442  
00:36:16,883 --> 00:36:17,967  
¡Ce!

443  
00:36:24,515 --> 00:36:25,808  
Hola, Cara de Sapo.

444  
00:36:26,726 --> 00:36:27,768  
Sin Dientes.

445  
00:36:27,852 --> 00:36:29,729  
¡Mierda! ¡Corre, Mike!

446  
00:36:29,812 --> 00:36:31,856  
- ¿Qué?  
- ¡Corre! ¡Rápido!

447  
00:36:32,690 --> 00:36:34,108  
Date por muerto, Wheeler.

448  
00:36:34,192 --> 00:36:35,902  
¡Deprisa, Mike!

449  
00:36:35,985 --> 00:36:37,570  
Mike, ¡rápido, corre!

450  
00:37:55,690 --> 00:37:56,732  
¡Calambre!

451  
00:37:56,816 --> 00:37:58,484  
¡No te detengas!

452  
00:37:58,567 --> 00:37:59,735  
¡No te detengas!

453  
00:38:05,866 --> 00:38:07,326  
¡Mierda!

454  
00:38:09,036 --> 00:38:11,205  
- ¡Atrás!  
- ¡No se acerquen!

455  
00:38:14,959 --> 00:38:16,502  
Buen lanzamiento, retardado.

456  
00:38:19,755 --> 00:38:21,424  
¡Suéltame!

457  
00:38:21,507 --> 00:38:23,384  
¡Suéltalo!

458  
00:38:23,467 --> 00:38:26,429  
- ¡Si te acercas, lo corto!  
- ¿Qué quieres?

459  
00:38:26,512 --> 00:38:29,098  
- ¡Quiero saber cómo lo hiciste!  
- ¿Qué cosa?

460  
00:38:29,181 --> 00:38:32,476  
Sé que usaste algún truco de ciencia  
para hacerme hacer eso.

461  
00:38:32,560 --> 00:38:33,769  
¿Orinarte encima?

462  
00:38:34,854 --> 00:38:36,439  
Nuestra amiga tiene superpoderes

463  
00:38:36,522 --> 00:38:38,941  
y apretó tu diminuta vejiga con su mente.

464  
00:38:39,025 --> 00:38:40,401  
¡Cállate!

465

00:38:40,484 --> 00:38:42,820  
Le ahorraré a Sin Dientes  
una visita al dentista.

466  
00:38:42,903 --> 00:38:46,532  
- Perderá los demás dientes de leche.  
- ¡Suéltalo!

467  
00:38:46,615 --> 00:38:48,826  
Cómo no.

468  
00:38:48,909 --> 00:38:51,203  
Pero ahora te toca a ti.

469  
00:38:51,287 --> 00:38:54,123  
- ¿Qué cosa?  
- De que te mojes.

470  
00:38:54,957 --> 00:38:56,959  
- ¿Qué?  
- Salta.

471  
00:38:57,043 --> 00:38:59,503  
Si no, Sin Dientes va antes al dentista.

472  
00:38:59,587 --> 00:39:00,921  
¡Alto! ¡No!

473  
00:39:05,551 --> 00:39:07,219  
¡Lo corto ya mismo!

474  
00:39:09,221 --> 00:39:11,682  
¡Bien, aguarda! ¡Aguarden!

475  
00:39:11,766 --> 00:39:14,101  
Mike, no lo hagas.  
¡No necesito mis dientes de leche!

476  
00:39:14,185 --> 00:39:16,145  
Mike, ¡en serio, no!

477  
00:39:34,455 --> 00:39:35,831



Mike, ¡no!

478

00:39:35,915 --> 00:39:38,751  
¡En serio, no!

479

00:39:38,834 --> 00:39:40,711  
Troy, esto no me parece buena idea.

480

00:39:41,587 --> 00:39:43,172  
Mike, ¡no!

481

00:39:43,255 --> 00:39:44,882  
El dentista lo atiende en cinco...

482

00:39:46,967 --> 00:39:49,387  
¡Cuatro! ¡Tres!

483

00:39:51,138 --> 00:39:53,265  
- ¡Dos!  
- ¡Mike!

484

00:39:53,349 --> 00:39:54,350  
¡Uno!

485

00:40:03,901 --> 00:40:05,194  
Santo cielo.

486

00:40:46,485 --> 00:40:48,863  
¡Me rompió el brazo! ¡El brazo!

487

00:40:48,946 --> 00:40:49,989  
Váyanse.

488

00:40:51,198 --> 00:40:53,909  
- ¡Vámonos de aquí! ¡Vamos!  
- ¡Rápido!

489

00:40:53,993 --> 00:40:55,911  
¡Sí, eso es! ¡Mejor corran!

490

00:40:56,662 --> 00:40:59,123

¡Ella es nuestra amiga y está loca!

491

00:40:59,206 --> 00:41:01,584  
¡Si regresan, los matará!

492

00:41:01,667 --> 00:41:05,629  
¿Me escucharon? Los matará, desgraciados.

493

00:41:05,713 --> 00:41:07,756  
Los matará. ¿Me escucharon?

494

00:42:23,832 --> 00:42:25,167  
Ce, ¿te encuentras bien?

495

00:42:25,251 --> 00:42:26,835  
¿Ce?

496

00:42:27,878 --> 00:42:30,673  
Mike, perdóname.

497

00:42:30,756 --> 00:42:33,217  
¿Que te perdone? ¿Por qué?

498

00:42:34,260 --> 00:42:35,678  
El portal...

499

00:42:39,557 --> 00:42:40,975  
Lo abrí yo.

500

00:42:44,645 --> 00:42:46,063  
Yo soy el monstruo.

501

00:42:47,481 --> 00:42:50,150  
No, Ce, tú no eres el monstruo.

502

00:42:50,234 --> 00:42:51,819  
Tú me salvaste.

503

00:42:51,902 --> 00:42:54,780  
¿Entiendes? Tú me salvaste.

504

00:43:34,653 --> 00:43:38,324

Los estoy viendo.  
Están volviendo a casa.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.